

هل العدد الذي يقول بركة انجيل المسيح محرف ؟ رومية 15:29

Holy_bible_1

الشبهة

يقول البعض ان العدد الذي في رومية 15: 29 " وَأَنَا أَعْلَمُ أَنِّي إِذَا جِئْتُ إِلَيْكُمْ سَاجِيءٌ فِي مِلْءِ
بَرَكَةِ إِنْجِيلِ الْمَسِيحِ. " محرف لان كلمة انجيل غير موجوده في بقية التراجم العربي

الرد

لنتاكد من اي قراءه هي الصحيحة ندرس الادللة الخارجية والداخلية
وفي الادللة الخارجية ندرس التراجم المختلفة والنصوص اليوناني والمخطوطات والترجمات
القديمة لنري ليهم اصلي

التراجم المختلفة

الترجم العربية

التي كتبت انجيل

الفانديك

29 وَأَنَا أَعْلَمُ أَنِّي إِذَا جِئْتُ إِلَيْكُمْ سَأَجِيءُ فِي مِلْءٍ بَرَكَةٍ إِنْجِيلِ الْمَسِيحِ.

التي حذفت كلمة انجيل

الحياة

29 سأطلق إلى أسبانيا، مارا بكم. وأعلم أني، إذا جئت إليكم، فسوف أجيء في ملء بركة المسيح.

المشتركة

رو-15-29: وَأَعْلَمُ أَنِّي إِذَا جِئْتُ إِلَيْكُمْ أَجِيءُ بِمِلْءٍ بَرَكَةٍ الْمَسِيحِ.

البولسية

رو-15-29: وَأَنَا أَعْلَمُ أَنِّي، إِذَا أَتَيْتُكُمْ فَإِنَّمَا آتَيْتُكُمْ بِمِلْءٍ بَرَكَاتِ الْمَسِيحِ.

المبسطة

وَأَنَا أَعْلَمُ أَنِّي حِينَ أَزُورُكُمْ، سَأَتِي بِبَرَكَةِ الْمَسِيحِ الْكَامِلَةِ لَكُمْ.

اليوسوعية

29 وأعلم أني إذا ما جئت إليكم، أتيتكم بتمام بركة المسيح.

الكاثوليكية

رو-15-29: وَأَعْلَمُ أَنِّي إِذَا مَا جِئْتُ إِلَيْكُمْ، أَتَيْتُكُمْ بِتَمَامِ بَرَكَةِ الْمَسِيحِ.

وبالرغم ان معظم الترجم العربي لم تكتبه ولكن بالدراسة اكثراً سنكتشف ان الفانديك التي تمثل النص التقليدي هي الاصح

الترجم الانجليزي

التي كتبته

Romans 15:29

(Murdock) And I know that when I come to you, I shall come in the fullness of the blessing of the gospel of Messiah.

(ALT) But I know that coming to you_p, I will come in [*the*] fullness of [*the*] blessing of the Gospel of Christ.

(AKJ) And I am sure that, when I come to you, I shall come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.

(ALTNT) But I know that coming to you*, I will come in [*the*] fullness of [*the*] blessing of the Gospel of Christ.

(VW) But I know that when I come to you, I shall come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.

(Bishops) And I am sure, that when I come vnto you, I shall come with aboundaunce of the blessyng of the Gospell of Christe.

(DRB) And I know that when I come to you I shall come in the abundance of the blessing of the gospel of Christ.

(EMTV) But I know that coming to you, I shall come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.

(Etheridge) And I know that when I come to you, with the plenitude of the blessing of the gospel of Meshiha I (shall) come.

(EVID) And I am sure that, when I come to you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.

(Geneva) And I knowe when I come, that I shall come to you with abundance of the blessing of the Gospel of Christ.

(GLB) Ich weiß aber, wenn ich zu euch komme, daß ich mit vollem Segen des Evangeliums Christi kommen werde.

(HNV) I know that, when I come to you, I will come in the fullness of the blessing of the Good News of Messiah.

(IAV) And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the good news of Moshiach.

(JST) And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.

(JOSMTH) And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.

(KJ2000) And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.

(KJVCNT) And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.

(KJCNT) And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.

(KJV) And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.

(KJV-Clar) And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.

(KJV-1611) And I am sure that when I come vnto you, I shall come in the fulnes of the blessing of ye Gospel of Christ.

(KJV21) And I am sure that when I come unto you, I shall come in the fullness of the blessing of the Gospel of Christ.

(KJVA) And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.

(LBP) I know that, when I come to you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.

(LitNT) AND I KNOW THAT COMING TO YOU, IN FULLNESS OF BLESSING OF THE GLAD TIDINGS OF CHRIST I SHALL COME.

(LITV) And I know that I will come to you in the fullness of *the* blessing of the gospel of Christ *when* I come.

(MKJV) And I am sure that when I come to you, I shall come in the fullness of *the* blessing of the gospel of Christ.

(Murdock R) And I know that when I come to you, I shall come in the fullness of the blessing of the gospel of Mshikha.

(RNKJV) And I am sure that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the glad tidings of the Messiah.

(RYLT-NT) and I have known that coming unto you -- in the fulness of the blessing of the good news of Christ I shall come.

(TMB) And I am sure that when I come unto you, I shall come in the fullness of the blessing of the Gospel of Christ.

(TRC) And I am sure when I come, that I shall come with abundance of the *(the full)* blessing of the gospel of Christ.

(Tyndale) And I am sure when I come that I shall come with abounding of the blessing of the gospel of Christ.

(Webster) And I am sure that when I come to you, I shall come in the fullness of the blessing of the gospel of Christ.

(Wesley's) And I know that when I come to you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.

(WESNT) And I know that when I come to you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.

(WORNT) And I know that when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.

(WTNT) And I am sure when I come, that I shall come with abundance of the blessing of the gospel of Christ.

(YLT) and I have known that coming unto you--in the fulness of the blessing of the good news of Christ I shall come.

(ACV) And I know that when I come to you, I will come in the fullness of the blessing of the good-news of the Christ.

(ASV) And I know that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of Christ.

(BBE) And I am certain that when I come, I will be full of the blessing of Christ.

(CEV) And when I do arrive in Rome, I know it will be with the full blessings of Christ.

(Darby) But I know that, coming to you, I shall come in *the* fulness of *the* blessing of Christ.

(ESV) I know that when I come to you I will come in the fullness of the blessing^[3] of Christ.

(ERV) And I know that when I visit you, I will bring you Christ's full blessing.

(GNB) When I come to you, I know that I shall come with a full measure of the blessing of Christ.

(GW) I know that when I come to you I will bring the full blessing of Christ.

(ISV) And I know that when I come to you I will come with the full blessing of Christ.

(NET.) and I know that when I come to you I will come in the fullness of Christ's blessing.

(RV) And I know that, when I come unto you, I shall come in the fulness of the blessing of Christ.

(WNT) and I know that when I come to you it will be with a vast amount of blessing from Christ.

ونري ان الترجم التقليدية والاغلبية وقلة من النقدية كتبت العدد الكامل . الترجم النقدية هي التي حذفتها

النسخ اليوناني

اولا التي كتب المقطع

[ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 15:29 Greek NT: Stephanus Textus Receptus](#)

[\(1550, with accents\)](#)

οἶδα δὲ ὅτι ἔρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας τοῦ
εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ ἐλεύσομαι

oida de oti erchomenos pros umas en plErOmati eulogias tou euangeliou tou christou eleusomai

(ABP+) And I know^{G1492 G1161} that^{G3754} coming^{G2064} to^{G4314} you,^{G1473}
[²in^{G1722} ³fullness^{G4138} ⁴of blessing^{G2129} ⁵of the^{G3588} ⁶good news^{G2098} ⁷of
the^{G3588} ⁸Christ^{G5547} ¹I shall come].^{G2064}

(ABP-G+) οιδα δε^{G1492 G1161} οτι^{G3754} ερχομενος^{G2064} προς^{G4314} υμας^{G1473} εν
G1722 πληρωματι^{G4138} ευλογιας^{G2129} του^{G3588} ευαγγελιου^{G2098} του^{G3588} χριστο
υ^{G5547} ελευσομαι^{G2064}

(GNB) οἶδα δὲ ὅτι ἔρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας τοῦ εὐαγγε
λίου τοῦ Χριστοῦ ἐλεύσομαι.

(GNB-V) οιδα δε οτι ερχομενος προς υμας εν πληρωματι ευλογιας TSB του
TSB ευαγγελιου TSB του χριστου ελευσομαι

(IGNT+) οιδα^{G1492 [G5758]} δε^{G1161} AND I KNOW οτι^{G3754} THAT ερχομενος^{G2064}

[G5740] COMING προς^{G4314} το^ς υμας^{G5209} YOU, εν^{G1722} IN πληρωματι^{G4138}

FULLNESS ευλογιας^{G2129} OF BLESSING του^{G3588} OF THE ευαγγελιου^{G2098} του^{G3588}

GLAD TIDINGS χριστου^{G5547} OF CHRIST ελευσομαι^{G2064 [G5695]} I SHALL COME.

(SNT) οιδα δε οτι ερχομενος προς υμας εν πληρωματι ευλογιας του ευαγγε

λιου του χριστου ελευσομαι

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 15:29 Greek NT: Greek Orthodox Church

οιδα δε ὅτι ἔρχόμενος πρὸς ὑμᾶς ἐν πληρώματι εὐλογίας τοῦ
εὐαγγελίου Χριστοῦ ἐλεύσομαι.

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 15:29 Greek NT: Byzantine/Majority Text

(2000)

οιδα δε οτι ερχομενος προς υμας εν πληρωματι ευλογιας του
ευαγγελιου του χριστου ελευσομαι

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 15:29 Greek NT: Textus Receptus (1550)

οιδα δε οτι ερχομενος προς υμας εν πληρωματι ευλογιας του

εναγγελιου του χριστου ελευσομαι

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 15:29 Greek NT: Textus Receptus (1894)

οιδα δε οτι ερχομενος προς υμας εν πληρωματι ευλογιας του
εναγγελιου του χριστου ελευσομαι

والتي حذفه

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 15:29 Greek NT: Westcott/Hort

οιδα δε οτι ερχομενος προς υμας εν πληρωματι ευλογιας χριστου
ελευσομαι

oida de oti erchomenos pros umas en plErOmati eulogias christou
eleusomai

ΠΡΟΣ ΡΩΜΑΙΟΥΣ 15:29 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

οιδα δε οτι ερχομενος προς υμας εν πληρωματι ευλογιας χριστου
ελευσομαι

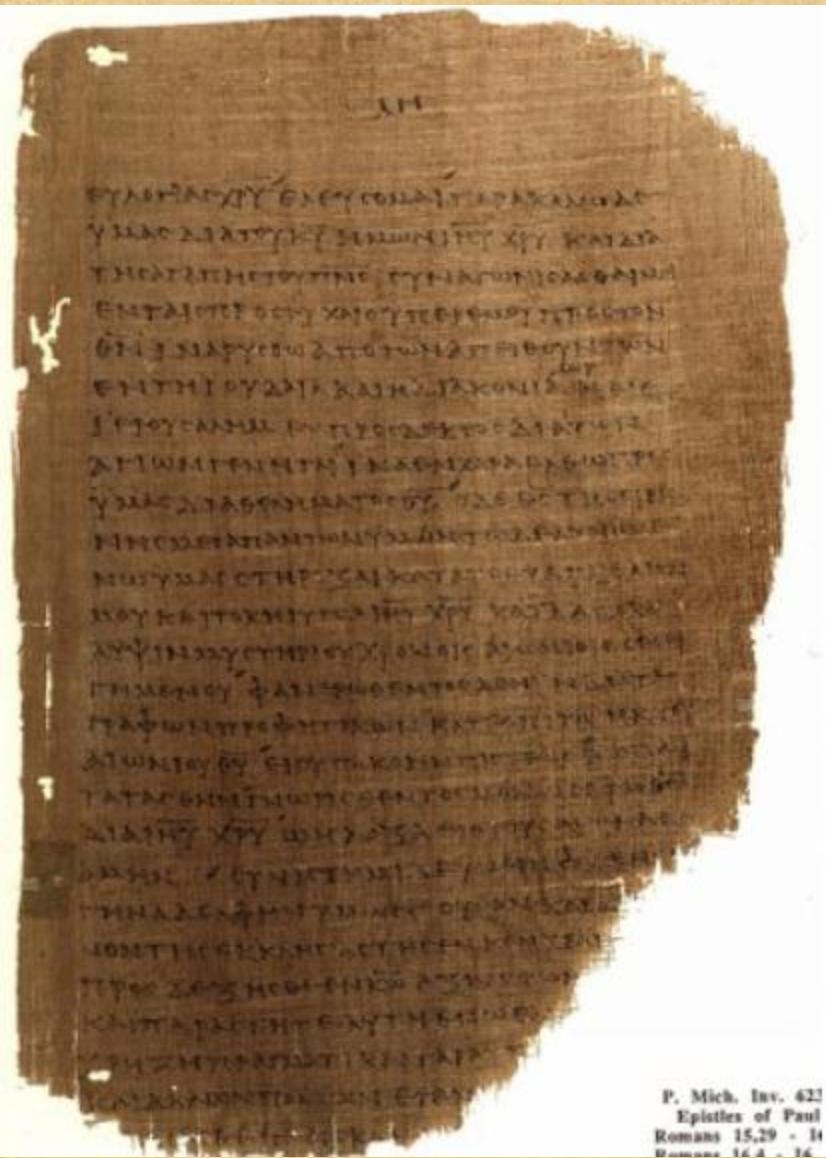
وايضا التقليدية والاغلبية تحتوي عليه اما الندية حذفه

المخطوطات

اولا التي حذفه

الفاتيكانية والاسكندرية والافرایمية وايضا بعض مخطوطات الفلجلات والترجمات القبطي

بردية 46 قد تكون حذفه لأن العدد يقع بين صفحتين الاولى فيها متكل اما الثانية يظهر فيها جملة
بركة المسيح فقد يكون تعبير انجيل في الجزء الممسوح وقد لا يكون



P. Mich. Inv. 422
Epistles of Paul
Romans 15,29 - 31
Romans 16,4 - 16

المخطوطات التي كتبت تعبير انجيل المسيح

السينانية

من القرن الرابع (تصحيح بجانب العدد)

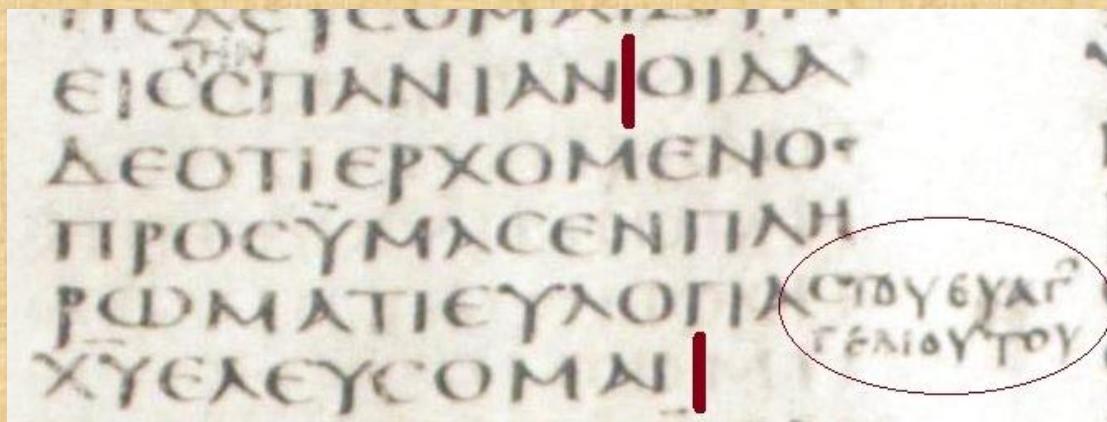
ΤΟΥ ΚΑΛΥΡΙΚΟΥ ΠΕ
ΠΑΝΗΓΡΕΩΝ ΑΠΟ
ΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΟΥ ΧΥ
ΟΥΤΙΣ ΣΑΦΡΙΩΤΑ
ΜΟΥΧΙΝΟΥΣ ΥΔΑΤΑ
ΑΖΕΣΕΩΝ ΔΥΣΣΟΥΠ
ΦΝΩΝ ΛΑΧΗΣ ΝΑ
ΜΗΣ ΠΑΛΛΑΞΤΙΟΝ
ΣΕΜΕΙΩΝ ΟΝΟΚΟΣ
ΜΩΔΑΛΛΑΚΩΝ Ή
ΓΡΑΤΤΑΙΟΣ ΟΥΚΑ
ΝΗΤΕΛΛΑΙ ΗΠΕΙΡΟΥ
ΤΟΥ ΟΥΝΤΑ ΙΚΑΝΟΥ
ΟΥΚΑΚΗΝ ΚΟΝΙΟΥ
ΗΝΟΥΣΙΝ
ΔΙΟΚΑΙΕΙ ΕΚΤΟΥ ΤΕ
ΤΑΠΔΙΚΟΥ ΣΥΛΛΟΓΟΥ
ΠΡΟΣΥΜΑΣ
ΝΥΝ ΗΛΕΙΜΗΚΤΙΟ
ΠΟΝ ΕΧΩΝΤΟΣ ΟΡ
ΚΑΙ ΜΑΣΤΙΓΟΥΟΙΣ
ΕΠΙΠΟΙΩΝ ΑΙΔΕ
ΧΩΝΤΟΥ ΘΕΑΙΝΗ ΠΡ
ΣΥΜΑΣΤΟΠΟΛΟΙ
ΕΤΩΝ ΦΩΣΑΝΤΟΙ
ΩΜΗΕΙΣΤΗΝ ΣΙΑ
ΝΙΛΛΕΙΣ ΖΩΡΑ
ΔΙΑΠΟΤΟΥ ΜΕΝ
ΘΕΑΣΑΣ ΒΑΤΥΑΣ
ΥΦΥΜΩΝ ΠΡΟΤΙ
ΦΩΝΙΑ ΕΚΕΙΝΗ
ΥΜΟΥΝΤΡΟΝΑ
ΠΟΜΕΤΟΥΣ ΣΕΜΙΝ
ΣΩ

ΣΑΝΤΑΞΕΩΝ ΙΩΦΙ
ΛΟΥΣΙΝ ΦΙΛΕΝΤΟΥ
ΑΡΓΙΚΟΙ ΚΑΙ ΤΟΥ
ΓΗΣΑΙ ΚΥΤΟΙΣ
ΤΟΥ ΤΟΟΥΝΕΠΤΕΡ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΦΡΑΓΚΑ
ΜΕΝΟΙΟΥ ΣΤΟΙΧΗ
ΚΑΡΠΟΝΤΟΤΟΝΑ
ΠΕΛΕΥΣΟΜΑΝΙΩΜ
ΕΙΣΤΑΝ ΙΑΝΟΥΜ
ΔΕΟΤΕΡΧΟΜΕΝΟ
ΠΡΟΣ ΜΑΥΓΕΝΤΙΑ
ΙΩΜΑΤΙΚΗ ΚΕΦΑ
ΧΥΣΑΙΣΟΜΑΙ ΕΠΕΙΝ
ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΕΥΜΑ
ΑΛΕΝΦΟΙΔΑΙ ΛΙΟΥΚΤ
ΗΝ ΗΜΙΝΤΖΑΙΛ
ΑΤΗ ΟΓΑΠΗ ΙΣΤΟΥ
ΠΙΠΕΥΝΑΤΩΝ ΙΧ
ΟΙΛΙΜΗΝΤΗΣ
ΠΡΟΣ ΥΧΑΙΣΟΥΤΕ
ΡΕΜΟΥΠΡΟΣΤΟΝΙ
ΙΝ ΑΡΓΥΡΕΩΔΙΟΤΟ
ΑΠΙΘΟΥΝ ΤΡΕΝΕ
ΤΗΙΟΥΑΛΑΚΗΝ
ΑΚΟΝΙΑ ΜΟΥΤΗΣ
ΡΟΥΣΑΙΗ ΜΕΤΡΗ
ΔΕΙΚΤΟΣ ΟΙΚΟΙΟ
ΓΕΝΤΗ ΤΗΙ ΛΕΑΧ
ΕΝ ΧΑΡΑΤΗ ΡΟΥΜ
ΔΙΑΣΩΗ ΙΑΤΟΣ
ΧΥΣΑΝΑΓΙΑΣ
ΜΑΙΥΜΙΝ
ΩΔΕΣΤΗ ΣΙΡΗΝΗ
ΜΕΤΑΛΛΑΤΟΥΝ
ΜΩΝΑΜΗΝ
ΣΥΝΙΣΤΗ ΜΙΔΣΥΗ
ΦΟΙΒΗ ΝΙΧΗ ΛΑ
ΦΗΜΗ ΜΟΝΟΥΟ
ΕΙΑΙΚΟΝΟ ΤΗΣ ΕΚ
ΚΗΔΙΑΣΤΗ ΣΕΝΙ
ΧΡΑΙΔΙ ΙΑΗΔΗ
ΠΡΟΣ ΛΕΗΝΗ ΘΕΕΝ
ΚΩΔΙΚΩΣ ΤΗΝ Α
ΠΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΗ
ΤΕΛΥΓΗ ΝΕΩΝ Υ
ΜΩΝ ΧΡΗΣΤΗΓΡ
ΜΑΤΙΚΑΙ ΠΑΡΑΓΗ

προστάπισπολαρί^α,
επένδυτη και τηρή^α
καλεμού^α
απτασασόπιρή^α
και λαγύλαντούς
συνέργουσμον^α
χωρίγονης εντύ^α
της ψυχησμού^α
εγκυών τραχών^α
ψηφικον οιος^α
κεγμωνοσεγ^α
ριστωλακάπιτα^α
σαιατεκκαϊστ^α
εον σωνικάτην^α
και οικοναύτων^α
εκκανισιαν^α
απτασασοεπιπ^α
τον τον λαγήτη^α
μογεστινα^α
χητησασιεσο^α
απτασασοεμαρι^α
ητισταλλεκο^α
ασενεύμας^α
απτασασοκηνη^α
νικονι μηδομι^α
τογεγηθεισα^α
και συνε μαλα^α
τογεμογιτινε^α
εισημησι μορ^α
τοιονιοστολοκα^α
και προμούρη^α
νανεκο^α
απτασασολαντι^α
χτον τον λατη^α
μογκο^α
απτασασοεμμ^α
τον την τεσσα^α
μονενδεκορη^α
χυντονατατη^α
μογ^α
απτασασεβετε^α
λην τον λοκη^α
ενκο^α
απτασασοτογε^α
τραχητογε^α
απτασασομη^α
ωντονοστρη^α
μογ^α

ΑΓΙΑΣΑΦΕΙΟΥΣ
ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΕΩΡΑΙΩΝ
ΟΝΤΑΣ ΚΕΚΛΟΥ
ΑΓΙΑΣΑΦΕΙΟΥ ΤΡΙΦΥ-
ΝΑΝΚΑΤΡΥΦΑ Δ
ΤΑΣ ΚΟΠΙΔΑΣ ΣΕΝ
ΚΩ
ΑΓΙΑΣΑΦΕΙΟΥ ΠΕΡΙ
ΔΑΗΝΗ ΛΑΤΙΤΗΝ
Η ΝΙΤΟΝΑ ΛΕΚΕΩΝ
ΧΕΣΕΝ ΚΩ
ΑΓΙΑΣΑΦΕΙΟΥ ΦΥ-
ΤΟΝ ΕΚΚΕΝΟΝ
ΚΩΚΑΤΗΝ ΜΗΤ-
ΡΑΥΠΟΥ ΚΛΕΜΟΤ
ΑΓΙΑΣΑΦΕΙΟΥ ΧΥΝΙ
ΤΡΟΦΑΞ ΕΟΝΤΑΣ ΕΡ
ΜΗΝΙΤΡΟΒΑΝ Ρ
ΜΑΝΚΑΤΟΥ ΣΥΣΤΗ
ΑΥΤΟΙΣ ΑΛΕΞΑΡΤΩ
ΑΓΙΑΣΑΦΕΙΟΥ ΦΙΚΩ
ΦΟΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΙΑΝΗ
ΙΕΡΑΚΟΝ ΛΑΣ
ΦΗΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΑΙΟ
ΧΑΜΠΑΙΚΑΤΟΣ Ε
ΣΥΝΑΙΓΙΟΝ ΣΗΛΑΝ
Η ΚΟΥ
ΑΓΙΑΣΑΦΕΙΟΥ ΜΗ-
ΕΝΦΙΑΝΗ ΜΑΤΙΑ
ΑΓΙΑΖΩΝΤΑ ΜΗΧ
ΛΕΚΙΚΑΙΟΣ ΙΑΝΗ
ΤΟΥ ΥΧ
ΠΑΡΑΠΛΑΣΙΕΥΜΑ
ΑΛΕΞΑΡΤΩ ΣΟΤΕΡ
ΤΟΥ ΣΑΦΕΙΟΥ ΣΤΟ
ΛΟΚΑΤΑΣ ΚΙΝΔΑ
ΛΑΙΑΡΑΤΗΝ ΝΑΙΑ
ΧΗΝΗ Η ΝΥΜΒΩΡ
ΣΕΤΕΡ ΠΟΙΟΥ ΣΑ
ΚΑΙ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΕΛΛΑ
ΤΗΝ ΟΙΓΑΡΤΟΙΟΥ
ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΟΝ
ΧΟΝΟΥ ΛΟΥΔΑΙΟΥ Ο
ΔΛΛΗ ΝΕΑΥΤΩΝ
ΚΟΙΝΑΚΑΙΑ ΛΙΑΝΗ
ΧΡΗΣΤΟΑΓΙΑΣ ΚΑ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΣΑΣ ΚΑ
ΤΟΣ ΣΑ ΛΑΜΠΑ

و صورة العدد



وبعض مخطوطات الخط الكبير

L Ψ 0150

والكثير جدا من مخطوطات الخط الصغير

33 88 104 181 256 326 330 365 424* 436 451 459 614 1175 1241 1319
1506 1573 1877 1912 1962 1984 2127 2492 2495

ومجموعة المخطوطات البيزنطية وهي تقترب من الف مخطوطة لهذا العدد

Byz

ومجموعة مخطوطات القراءات الكنسية

Lect

والترجمات القديمة

مخطوطة للترجمة اللاتينية القديمة

it^{dem}

وبعض مخطوطات الفلجاتا

vg^{cl}

(clVulgate) Scio autem quoniam veniens ad vos, in abundantia benedictionis Evangelii Christi veniam.

والترجمات السريانية

أولاً الآشورية خابورس

15:29 And I know that when I come to you, with the plenitude of the blessing of the gospel of Meshiha I (shall) come.

وايضا البشيتا

وَأَنَا مُعْلِمٌ إِذَا كُنْتُ أَنَا مُعْلِمٌ وَأَنَا لَكُمْ مُعْلِمٌ وَأَنَا مُعْلِمٌ
وَأَنَا مُعْلِمٌ وَأَنَا مُعْلِمٌ وَأَنَا مُعْلِمٌ (Peshitta)

(Peshita X) YDE ANA DYN DAMTY DATA ANA LWTKWN
BMWLYA HW DBWRKTA DAWNGLYWN DM\$YXA ATA ANA ;

(Lamsa) I know that when I come to you, I shall come in the fulness of the blessing of the gospel of Christ.

وايضا السريانية

syr^h

والارمنية

arm

والاثيوبية

eth^{ro}

والجوارجينية

geo²

والسلافينية

slav

واقوال اباء مثل

Ephraem

Chrysostom

Theodore

John-Damascus

الادلة الداخلية

اولاً لو كان النص النقدي هو الصحيح وكلمة انجيل مضافة لا يوجد اي سبب لمثل هذه الاضافة ولكن لو كان النص التقليدي الذي يحتوي على كلمة انجيل هو الصحيح فيكون سبب النسخ وهو عادة النسخ في الحزف بسبب سرعة النسخ وبخاصه اننا نرى في السينائية ان الناسخ اخطأ وقاد يحذف الكلمة ثم اضافها عند اكتشاف الخطأ

وبناء علي قاعدة

The reading which is contrary to the habits of the scribe is best.

القراءه التي تتعارض مع عادات الناسخ هي الافضل

امر اخر مهم وهو تعبير انجيل المسيح او انجيل الله هو تعبير استخدمه بولس الرسول كثيرا

رسالة بولس الرسول إلى أهل رومية 1: 1

بُولُسُ، عَبْدٌ لِيَسُوعَ الْمَسِيحِ، الْمَدْعُو رَسُولاً، الْمُفْرَزُ لِإِنْجِيلِ اللَّهِ،

رسالة بولس الرسول إلى أهل رومية 16: 16

لَأَنِّي لَسْتُ أَسْتَحِي بِإِنْجِيلِ الْمَسِيحِ، لَأَنَّهُ قُوَّةُ اللَّهِ لِلْخَلاصِ لِكُلِّ مَنْ يُؤْمِنُ: لِلْيَهُودِيِّ أَوْ لَا ثَمَّ لِلْيُونَانِيِّ.

رسالة بولس الرسول إلى أهل رومية 15: 16

حَتَّىٰ أَكُونَ خَادِمًا لِيَسُوعَ الْمَسِيحِ لِأَجْلِ الْأَمَمِ، مُبَاشِرًا لِإِنْجِيلِ اللَّهِ كَاهِنًا، لِيَكُونَ قَرْبَانُ الْأَمَمِ مَقْبُولًا مَقْدَسًا بِالرُّوحِ الْقُدُسِ.

رسالة بولس الرسول إلى أهل رومية 15: 19

بِقُوَّةِ آيَاتٍ وَعَجَابَ، بِقُوَّةِ رُوحِ اللَّهِ. حَتَّىٰ إِنِّي مِنْ أُورُشَلَيمَ وَمَا حَوْلَهَا إِلَى إِلَيْرِيكُونَ، قَدْ أَكْمَلْتُ التَّبْشِيرَ بِإِنْجِيلِ الْمَسِيحِ.

رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 9: 12

إِنْ كَانَ آخَرُونَ شُرَكَاءٍ فِي السُّلْطَانِ عَلَيْكُمْ، أَفَسْنَا نَحْنُ بِالْأُولَى؟ لَكِنَّنَا لَمْ نَسْتَعْمِلْ هَذَا السُّلْطَانَ، بَلْ نَتَحْمَلُ كُلَّ شَيْءٍ لِنَلَّا نَجْعَلْ عَائِقًا لِإِنْجِيلِ الْمَسِيحِ.

رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 9: 18

فَمَا هُوَ أَجْرِي؟ إِذْ وَأَنَا أَبْشِرُ أَجْعَلُ إِنْجِيلَ الْمَسِيحِ بِلَا نَفْقَةٍ، حَتَّىٰ لَمْ أَسْتَعْمِلْ سُلْطَانِي فِي إِنْجِيلِ.

رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس 2: 12

وَلَكِنْ لَمَّا جِئْتُ إِلَى تَرْوَاسَ، لِأَجْلِ إِنْجِيلِ الْمَسِيحِ، وَانْفَتَحَ لِي بَابٌ فِي الرَّبِّ،

رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس 4: 4

الَّذِينَ فِيهِمْ إِلَهٌ هُدًى الدَّهْرِ قَدْ أَعْمَى أَذْهَانَ عَيْنِ الْمُؤْمِنِينَ، لِنَلَا تُضِيءَ لَهُمْ إِنَارَةٌ إِنْجِيلٍ مَجْدِ الْمَسِيحِ، الَّذِي هُوَ صُورَةُ اللَّهِ.

رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس 9: 13

إِذْ هُمْ بِالْخِتَارِ هُدًى الْخِدْمَةِ، يُمَجَّدُونَ اللَّهَ عَلَى طَاعَةِ اعْتِرَافِكُمْ لِإِنْجِيلِ الْمَسِيحِ، وَسَخَاءِ التَّوْزِيعِ لَهُمْ وَلِلْجَمِيعِ.

رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس 10: 14

لَأَنَّا لَا نُمَدِّدُ أَنفُسَنَا كَائِنًا لَسْنَا نَبْلُغُ إِلَيْكُمْ. إِذْ قَدْ وَصَلَنَا إِلَيْكُمْ أَيْضًا فِي إِنْجِيلِ الْمَسِيحِ.

رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس 11: 7

أَمْ أَخْطَأْتُ حَطِيَّةً إِذْ أَذْلَلْتُ نَفْسِي كَيْنَى تَرْتَفِعُوا أَنْتُمْ، لَأَنِّي بَشَرْتُكُمْ مَجَانًا بِإِنْجِيلِ اللَّهِ؟

رسالة بولس الرسول إلى أهل غلاطية 1: 7

لَيْسَ هُوَ آخَرَ، عَيْنَ أَنَّهُ يُوجَدُ قَوْمٌ يُزْعِجُونَكُمْ وَيُرِيدُونَ أَنْ يُحَوِّلُوا إِنْجِيلَ الْمَسِيحِ.

رسالة بولس الرسول إلى أهل فيلبي 1: 27

فَقَطْ عِيشُوا كَمَا يَحِقُّ لِإِنْجِيلِ الْمَسِيحِ، حَتَّىٰ إِذَا جِئْتُ وَرَأَيْتُكُمْ، أَوْ كُنْتُ خَائِبًا أَسْمَعْ أَمْوَرَكُمْ أَنَّكُمْ تَتَبَثُّونَ فِي رُوحٍ وَاحِدٍ، مُجَاهِدِينَ مَعًا بِنَفْسٍ وَاحِدَةٍ لِإِيمَانِ إِنْجِيلِ،

رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل تسالونيكي 2: 2

بَلْ بَعْدَ مَا تَأْلَمَنَا قَبْلًا وَبِغَيْرِ عَلَيْنَا كَمَا تَعْلَمُونَ، فِي فِيلِبِي، جَاهَرْنَا فِي إِلَهِنَا أَنْ نُكَلِّمُ بِإِنْجِيلِ اللَّهِ، فِي جِهَادِ كَثِيرٍ.

رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل تسالونيكي 2: 8

هَكَذَا إِذْ كُنَا حَانِينَ إِلَيْكُمْ، كُنَا نَرْضَى أَنْ نُعْطِيْكُمْ، لَا إِنْجِيلَ اللَّهِ فَقْطَ بَلْ أَنْفُسَنَا أَيْضًا، لَأَنَّكُمْ صِرْتُمْ مَحْبُوبِيْنَ إِلَيْنَا.

رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل تسالونيكي 2: 9

فَإِنَّكُمْ تَذَكَّرُونَ أَيْهَا الْإِخْوَةُ تَعْبَتَا وَكَذَّا، إِذْ كُنَا نَكْرِزُ لَكُمْ بِإِنْجِيلِ اللَّهِ، وَنَخْنُ عَامِلُونَ لَيْلًا وَنَهَارًا كَيْ لَا تُنَقَّلَ عَلَى أَحَدٍ مِنْكُمْ.

رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل تسالونيكي 3: 2

فَأَرْسَلْنَا تِيمُوثَاؤسَ أَخَانَا، وَخَادِمَ اللَّهِ، وَالْعَالِمَ مَعَنَا فِي إِنْجِيلِ الْمَسِيحِ، حَتَّى يُبَشِّرَكُمْ وَيَعْظِمَكُمْ لِأَجْلِ إِيمَانِكُمْ،

رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل تسالونيكي 1: 8

فِي نَارِ أَلْهِيبِ، مُعْطِيًّا نَقْمَةً لِلَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَ اللَّهَ، وَالَّذِينَ لَا يُطِيعُونَ إِنْجِيلَ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ،

فهذا تعبر مشهور لبولس الرسول واضح جدا وبخاصه هنا انه يكلمه في اخر الرسالة ان يصلوا له لكي يستطيع ان يأتي ويبشرهم بملء انجيل المسيح . فهذا يؤكد ان العدد التقليدي الذي يحتوي على كلمة انجيل هو التعبير الصحيح ويتفق جدا مع اسلوب بولس الرسول

وبناء على قاعدة

The reading most in accord with the author's style (and vocabulary) is best.

القراءه التي تتماشي مع اسلوب الكاتب هي الافضل

وايضا قاعدة

The reading which best fits the context or the author's theology(and ideology) is best.

القراءه التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الافضل

فالتحليل الداخلي ايضا يؤكد اصالة النص التقليدي . واكتفي بهذا القدر

والحمد لله دائمًا